

三音正譌

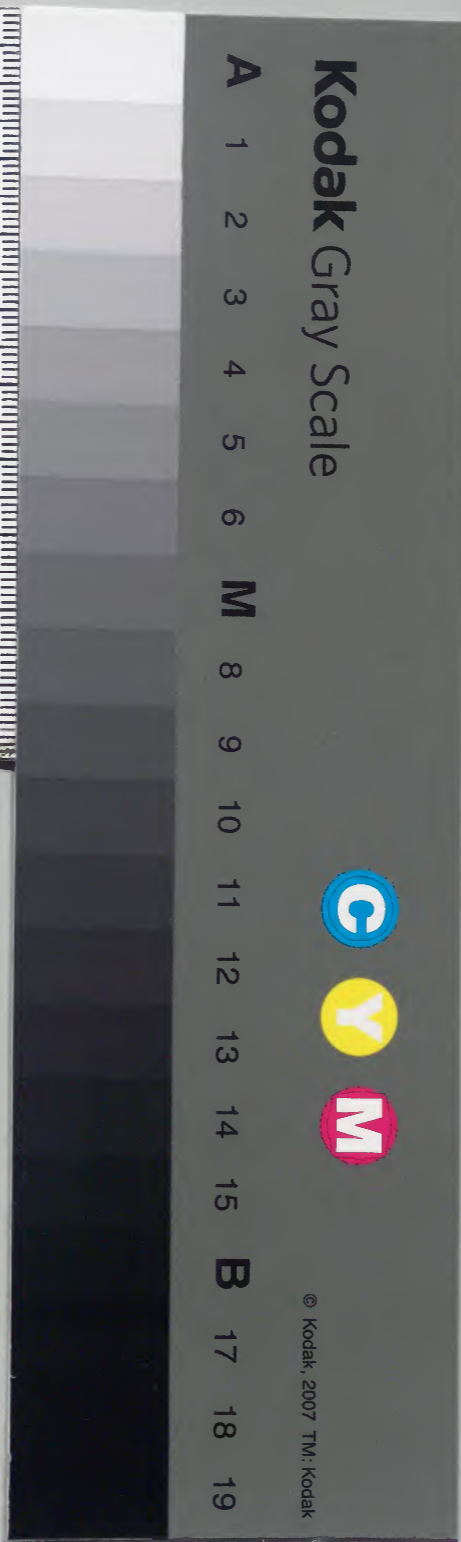
坤

		一八五	和
		二七一	書
		二四九	門
二冊	架	函	類

庫文閣内			
二〇七	一八五		和
函	二七一		書
一七架	二冊	號	類

字學始

内閣文庫			
番號	和	18511	
冊數	2	(2)	
函號	207	500	



正譌卷下凡例

一 音各有正音有俗音其俗有譌者認者非者譌謂譌轉其過

亦也認謂錯謬失本過大矣非者本非是過尤甚矣下止所斷

可知也雖然俗習之管也或有所忌憚匡卒改者尚學者以知

過不惑為可矣亦無其妨則可改矣

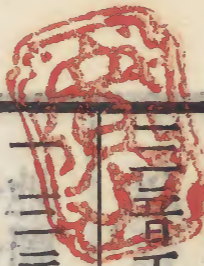
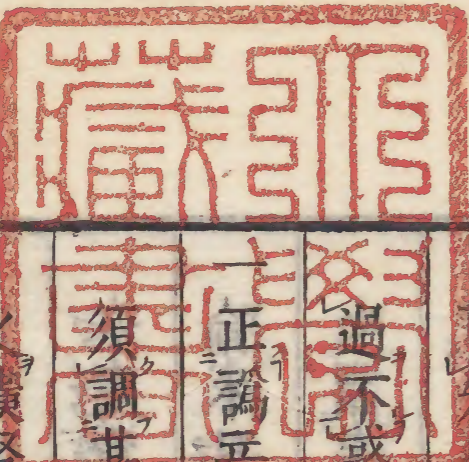
正譌音也莫善於鑑韻鏡若有疑乎音則反切以檢韻鏡歸納

須調其四聲止紐音尚未明則當橫呼清次清濁清濁四音調

止橫豎十六聲同類音則宛如向明鏡而妍媸自見正音譌音

燦然顯矣世止學韻鏡者未知若斯止術如遇俗音譌則妄

牽強止五十字文而曰橫相同豎相通認譌以為正者非止甚



正音三篇

矣是弗善學韻鏡之弊也不可與也

一辨清與濁也須檢字母矣夫吳音者屬幫滂非敷端透知徹見

溪精清心照穿審影曉之字不論清與次清唯清音呼之屬並

奉定澄羣疑從邪牀禪匣之字一切全濁音呼之如明微泥孃

喻來日之所屬是清濁音也清濁音也者非清與濁二音相雜

之謂矣清濁中間之音也故亦之謂不清不濁半清半濁次濁

音也曰摩彌武迷母那尼奴內能也夷由衛與羅里雷例呂是

也夫波比不閉保為清婆毗部佩暴為濁他知通對登為清馱

地圖隊騰為濁之類本自不同不清不濁故呼為純清不能也

以清濁混然隨鼻音也更呼為純濁亦不能也與婆陀坐等不

同也似清非清似濁非濁清濁中間音也故曰清濁音世人未

知此濫以為清倘隨俗習言之則三十六母中除全濁十一母

止餘皆可謂清音爾

一漢音也者惟分清與濁耳素不立次清與次濁也於三十六母

中屬明微泥孃疑日以為全濁其餘悉為清音也聞謬有以韻

鏡濁音為漢音濁者多濫吳音也下之所斥可觀也

一華音亦有正俗盡校韻書反切正之韻鏡太俗歸正也雖震旦

人不能悉正焉故或與震旦人對話將今之正音行止者不可

乎俗話者姑可隨俗音也今之正音者論數古今韻書音努力

艾俗者也彼官話者亦屬不正識者勿怪矣

三音正為

一華音有清次清濁清濁四音不同清止與次清太相近矣雖彼
 土人常相混呼止其別在乎唇止伸縮止間濁音及清濁音大
 同吳音例其中奉母匣母止濁與餘音例弗同其所屬止字皆
 類焉以是輕唇是喉音也

韻鏡第一轉

吳音

逢蓬蒙瑤羣蒙喙權唇音第一等ハ正音橫呼メホホボモ

リフフムハ第三等ノ音ナリ入声第一等ハホクホクボク
 モク第三等ハフクフクスクモクナルニテ平上去モ亦一等
 三等ノ音同シカラト博木切幫母ニ屬ノ清音ナルヲト瀑布

ハ飛泉ナリ音暴ト同シ風諷ヲフウトスルハ

ルヲ一前一後一饒國一民安等總テ濁音トスルハ非ナリ一
 後ヨリ轉ノ俗間フニノ音トセルハ更ニ非ナリ鳳ハ伏ノ去

声音フナリ一鳳ヲホウワウト呼東通同饒董桶動饒凍痛洞

饒童銅桐筒腫箭東ノ韻七音都テ短ニ呼フヲ吳音ノ正トス

餘ハ各反切ヲ按メ知ルヘシ橫呼メツツ又ナルヲ古ヘヨ

三正音ヲ傳フ陀陀經ノ道贊杜氏通典等ノ如シ痛ヲツウト
 長声ニ呼フモ訛ナリ又洞ハ濁音ナリ然ルヲ清音トウト呼

三音正論

七

フハ漢音ナリタトイ訛音ニ隨テトウナルトモ濁音ヲ用ユ
 へレ同ノ去声ナレナリ童銅桐筒腫簞皆同レクハノ音正レ
 穀禿獨ノ音ナレ故ニトクトクヲ正音トス中忠忡蟲中蟲仲
 古ヨリ謬リテチウノ音ヲ用ヒ来ルハ漢音ナリ中忠同音陟
 弓切吳音チキクノ切ナレハ千千チエチユナリ蟲仲ハ
 濁音ヲ逐ハ竹ト同音濁ニ呼フハ訛ナリ天竺ハ連声濁
 正トス逐ハ本油トフモフコト勿レ逐ハ吳音濁ナリ軸
 軸ト同音ナル空弓窮ナリ空ヲ長声ニ呼フハ後世ノ訛ナリ
 ニテ知ルヘレ一向家ニ尚今遺音アリ孔ノ平声ナルニテ
 古ハ短ニ呼ヘリ一宮ト同音クナリ謬テグウノ音ヲ用ヒ来
 正ヲ知ルヘレ弓ハ宮ト同音クナリ謬テグウノ音ヲ用ヒ来
 ル檀弓ハ礼記ノ篇名又俱舍論ニ弓量ノ詞アリ共ニクウト
 呼ヘリ正レキニ非ス或ハ是吳音ナルヲ知ラサル徒モ多
 シ窮ヲ長声ト穀哭菊鞠公空弓穹ノ入声ナレククノ音ア
 スルハ訛ナリ穀哭菊鞠公空弓穹ノ入声ナレククノ音ア
 夔葱聰叢總總從敢稔聰敷送餘ハ準ヘテ知ルヘレソウノ音
 トスルハ鏃瘕族速夔葱聰叢總總從敢稔聰敷送餘ハ準ヘテ知ルヘレソウノ音
 漢音ナリ鏃瘕族速

ルハ非ナリ台家ニ終教ヲレユギヤウト讀ムハ是ナリ華嚴
 家ニユウキヤウトヨムハ謬レリ充亦清音ナリ充滿ヲ油
 ニ呼フハ粥連声ニ依テ油レハ非ナリ豆粥茗粥ナト崇
 非ナリ粥連声ニ依テ油レハ非ナリ豆粥茗粥ナト崇
 フハ宗ノ音ナリト思翁洪鴻翁ハ短呼スヘレ長声ナルハ漢
 へルヨリノ謬ナラン翁洪鴻翁ハ短呼スヘレ長声ナルハ漢
 鴻ハ同音戸公切紅ト同音鴻鴈ヲ雄融雄ヲ長声ニ呼フハ訛
 グゲシト呼フヘレコウハ漢音雄融雄ヲ長声ニ呼フハ訛
 呼フ正レ又雄德山素夔雄籠聾聾弄籠聾ハ同音盧紅切ル
 等ハ訓ニハアラス吳音ナリ籠聾聾弄籠聾ハ同音盧紅切ル
 スルハ非ナリ籠ノ音ナルヘレト思ヘルノ謬隆戎短ニ呼フ
 ナリ籠聾弄ヲ口ウノ音ニ訛ハ漢音ナルナリ隆戎短ニ呼フ
 ス反切ニ点檢ノ俗音祿六肉入声ルクリユクニユクノ
 ノ非ナルヲ知ヘレ祿六肉入声ルクリユクニユクノ
 漢音ト朴僕切ナレハ音朴ト同レ清音ナリ茶名ノ厚朴ヲ油
 ニ呼フハ連声油ニアラスハ非ナリ僕ヲ油豐豐豐馮馮
 トスルハ吳音ナリ漢音ハ清ニ呼フヘレ僕ヲ油豐豐豐馮馮
 汎汎鳳夢上五字同音ホウノ音トスルハ非ナリ蠖ノ平声ナ
 ルニテ知ルヘレ馮汎汎同音馮ヲフトレ汎ヲホ

ウトレ鳳ヲホウトスルハ皆非ナリ鳳凰ハフ同童僮瞳銅音

ウクワウナリ夢ヲ或ハムトスルハ吳音ナリ逐軸軸音ナリ軸

獨觸讀音動ルハ吳音ナリ或ハ呼テ油トスハ非ナリ終粥充銃崇塾

ルハ吳音ナリ皆清音ナリ塾以下三字同音總ノ齒音十母共ニ清音ニ

孰熟テ油音アルナリ以下四十三轉皆同シ崇ヲソウノ

音トスル聾籊ト同音リヨウハ非ナリ

莖音蓬葦權暴並母ニ属ノ油ヲ正音トス杭州音是ナリ若シ

スルハ官話是ナリ馮鳳伏復服輶匄奉母ニ属スル数字ヲ

正レキニアラシ同童僮銅桐筒瞳動洞慟獨觸讀積積瀆

非敷奉三母ノ音濫同童僮銅桐筒瞳動洞慟獨觸讀積積瀆

スル者ハ官話ナリ同童僮銅桐筒瞳動洞慟獨觸讀積積瀆

所屬ノ数字ヲ清音トントントントントハ官話ナリ

端透定三母ノ音ヲ分タサルハ官話ナリ

ヲ清音チヨンチヨトシ徹頂群母ヲコントシ見溪

澄三母分タサルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

音トスルハ官話ナリ

第二轉

吳音峯鋒蜂捧皆清音ナリ蜂蜂ハ峯ト同冬佟彤農潼鏜潼統

癯第一轉ト同シク七音短呼ヲ正トス然ルニトウドウノウ

後魏ニ光統律師ア傭重醜冢寵重躑躅重拔重ヲチウトスル

リツウトヨメリ傭重醜冢寵重躑躅重拔重ヲチウトスル

音ヲ用ユルハ謔レリ曲局玉曲ヲ或ハ濁音トスルハ非ナリ

入声ノ音ハ前ノ如シ曲局玉曲ヲ或ハ濁音トスルハ非ナリ

ナリ玉ト獄ト同音玉篇ヲゴクヘ宗賓鬆綜宋是モ亦第一轉

冬切作レンセンスノ音ナリヲ訛轉メシ縱從松槩縱ヲ油音

非ナリ又ビユウトスルモ非ナリ從ヲ長声トスルハ訛ナリ
 松ハ頌人乎声ナリトヲ知ラズ但漢音ニテレヨウトスルモ
 謬シリ粟ハ清ナルニ多ク油音トス鐘鐘二字同音ナリシヨ
 ルハ非ナリ粟散玉ノ清ナルハ正シ鐘樓凶智二字同音クナリキヨ
 声ナルニテ其非ヲ知ルヘシ鐘樓凶智二字同音クナリキヨ
 鐘柄レユトス吳音ノ正シキナリ凶智二字同音クナリキヨ
 庸容勇用又ユウト呼フハ訛ナリ旭故ニコクヲ正トスキヨ
 クト呼フハ非ナ龍茸吳音ノ短呼ナルヲ知ラスリウトス
 リ漢音モ清ナリ龍茸ハ訛ナリ又龍茸ノ入声ニ至テ音ナ
 シ故ニ轉ノロク
 ニクノ音トナル

漢音 丰幪 トスル共ニ非ナリ 毒農 リ農ヲノウトスルハ吳音ナ
 ナリ 諺 策邛蛩 音 獄 策邛ヲコウトスルハ非ナリ又字策ニ渠
 スル故ナリ漢音ハ通セス玉篇廣韻ノ音ニ依リテ 足促粟
 読ムヘシ獄ハ五ト同音油ナリ又コクハ吳音ナリ

トスルハ吳音粟 腫種觸續 俗 腫種ヲレユトシ觸ヲソクトシ
 ヲ油トス非ナリ

邕旭島項 邕ヲイウトスルハ非ナリ項ヲ濁トスルモ非ナリ
 録

碌 ロクトスル 吳音ナリ

羸音 僕 官話ナリ 逢縫奉俸 僕 官話ハフホ 彤瘰毒 官話ハト
 重躡 官話ハチヨ 恭拱恭供 恭 官話ハチヨ 蛩邛策朶

共局 躡 官話ハ皆コ 寶宋 官話ツヲ 從 亦是ツヲ 松頌誦訟續

俗 官話スヲ 鱗慵種屬 官話レヨ 從 亦是ツヲ 松頌誦訟續

吳音 龐 油ナリ 邈 藐 同音三藐 藐ハ略反ミヤク 蹶 琢 卓 啄

幢擢濯 上五字同音吳音チヨクナルヲ人知ラスノ卓ヲレヨ
 非ナリ擢濯ハ濁ト同音外クハ非ナリ

平声チヨウヲ正トス世人ドウトスルハ 殷 擢 濯 擢 擢ノ故ヲ

非ナリ擢濯ハ濁ト同音外クハ非ナリ

非ナリ擢濯ハ濁ト同音外クハ非ナリ

第三轉

ハ非ナリ推確ヲ或ハ降清油ノニ音アリ降伏ノ降ハ油ニ限
クワクトス謬レリ降キル降下ノトキハ清油通レ用ユ
瀧或ハリヨウトハ非ナリ

漢音 電 藐 藐ノトキハロヤクナリ濁擢同音油ノ字ヲタク
聾 聾ノトキハロヤクナリ濁擢同音油ノ字ヲタク

攢 攢ノトキハロヤクナリ濁擢同音油ノ字ヲタク
似夕リ然レ氏横呼ニ叶ハス後賢之ヲ正セ 聳ニ非ス

華音 龐 絆 蚌 電 官話トス 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞
官話トス 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞

泥 官話トス 降 項 巷 関 學 巢 齋 官話トス
官話トス 降 項 巷 関 學 巢 齋 官話トス

琢 卓 遑 妮 泥 已上数字正音チユア
ナルヲ俗音チヨトス

第四轉

吳音 皮 疲 罷 髮 被 啤 脾 避 皆油ヲ正トス清ハ
皆油ヲ正トス清ハ

奇 妙 異 珍 等 皆 疵 漬 匙 氏 皆油音正レ清
油音清ハ漢音ナリ 施 是 施ハ翅ト

氏ト同音レシノ音ナリ然ルヲ古ヘヨリセセノ音ニ説ニ来
レリ今窮ニ按スルニ古ヘハ此ノ照穿床審禪ニ属スハ數十

字皆セゼノ音ニ説ケルニヤ 覓 束 ナレ凡ソ支 脂 之 ノ三韻ヲ
分チ韻鏡ニ開合五轉トセリ開ノ三轉全ク同音ニハアラレ

吳音ニハ別音アリケニモ計リ臣レ第ハ轉ノ牙音ニ其基等
ニゴノ音アルモ亦此ノ類ナリ又ハ声ハ質ノ韻ニ借リ用ユ

質ハ支ノ入声ナルニ吳音或ハセチノ音ヲ呼ビ来レリ共ニ
疑ハレケレハ此ニ込ヲ備ヘテ後賢ノ正サニヲ換ツノ三

麗 高麗ノハ離ト同音ナリ然ルヲライトスルハ謬レリ
奇リハギライナリ力計切礼ノ去声今ノ音ト同レカラス

然ルヲ玉篇ニハ力計切一音ノ三ヲ出セリ故ニライノ音ヲ
用ヒケルカ又洪武正韻ニ離麗ヲ齊ヲ韻ニ属シ鄰溪切トス

レハ和音ノライモ據トスハハトニトスルハハトニトスルハ
ナレトハ云ヘカラス

漢音 婢 並母ニ属ノ清音ナリ奴婢ヲ又ビ 祇 伎 岐 油音ニ呼フ
トスルハ吳音ナリ漢音トヒ正レ

縊 儀 儀 縊ヲエキトスルハ非ナリ益ニ混セルノ謬ナラニ
義ヲ油音トスルハ非ナリ義ニ溢スルヨリ出ルノ

謬ナラン 伏義ヲ清トスルハ
正レ玉義トキレト清ムヘレ

華音 皮疲罷被脾婢避官話知蜘蛛智摘螭褫第四第六第八

屬スル舌音齒音半音ハ咬齒呼ニツウイスウイリイスウ
イノ音ナルヲ俗音ツウスウルウトシ又官話チイイトス
ルハ訛ナリ反切考索スレハ皆イノ韻ヲ帶ルナリ其ツウス
ウハ音ヲ得テ韻ヲ詳ニセザル謬リナリ其チイイトハ韻ヲ
得テ音ヲ失スルノ謬ナリ其ハ齒ヲ咬ニテツウイスウイ
ヲ一音ニ急ニ呼フ音ナレハチイイトニ近キ音ナリ又字彙
斯ノ字ノ注ニ徐蓄力説文係傳ヲ引テ凡ソ斯ノ字皆説ム
西ノ音ノ如クスヘシト又私ノ字ノ注ニ息夷切音西ト云
ヲ西ノ去声トシ從ヲ西ノ上声トシ又橫圖ニ茲齋ト慈齋ト
思西トヲ各一音トス按スルニツウイトツウイト又スウイス
イト相近ケレハ一音トセルナリ此ニ知又宋明ノ音モ正シ
キハ千イイトイ又ツウイスウニハアラスツウイスウイヲ正音
トスルナルヘシ深 馳池踟躕官話チイ俗 奇騎錡技妓官話
ク考へ察スヘシ 疵紫漬官話チイ俗 齏同匙氏是鼓
宜儀螻蟻義訟議俗音イトス 疵紫漬官話チイ俗 齏同匙氏是鼓
官話チイ或ハス 斯斯徙壘賜醜躑躅施弛翅雷正音ハ皆スウ
ウ俗音スウトス

ウ或ハシ 兒爾邇俗音ルウトス 廣韻汝移切正韻如起切ナリ
イトス 共ニルウノ音アルトナシ今不ウイトスレ

氏其字ハ清濁音ナシハ鼻ニ觸レテスウイトニウイトノ間ナ
ル音ナリ國字ハ其近キ者ヲ附スルノニ神母ノ匙ヲスウイ
トスルトハ同シカラス深ク察スヘシ諸聲品字箋云而爾二

三字介於喉嚨舌齒之間音無專屬韻莫相調沈韻以而屬支爾
屬紙二屬寘足徵強合今以而爾二平去音所轉自爲一韻

亦白然也合不易也理也ト雄按スルニ是徒々後世ノ時音ノ
三ヲ論シテ古音ノ別アルヲ知ラサルナリ春秋曰星隕如

兩戰國策曰威王不應而此者三注曰而猶如鶴林玉露引春秋
經及歐陽公集古錄東坡古鏡銘云如字訓而ト此ノ如キハ而

ト如ト音相通スルハナリ何ノ而ヲルウノ音トセシ思テ知
ルヘキ

ノ三

第五轉

吳音 被罷清ハ 跪危吳濁 清危吳濁 脆衰脆ヲ

ハ隨ノ字ニ混スルノ謬ナリ又脆ハ息委切衰ハ楚危切共ニ
シノ音ナルヘシト思フハ非ナリ第五轉ハ合口音ナル故ニ

レノ音アルナレシヲ合ニ呼ハハ垂睡フハ漢音ナリ清ニ呼ニ

漢音危疑母ニ属ノ油音ナリ髓隨瑞ハ心母ニ属レ吳漢氏

三字共ニ油トスルナカレ

莖音被罷イトス銚槌チユイ越跪クイ危碗偽ルハ非ナリグ

イハ群母ニ属スル油音ナリ今疑母ハ清油規心官話ハ隨階

垂陸睡瑞ハチユイトス爲蟻トヲイトノ間ノウイニ

近キ音痿藥納テアラカキ前ニ辨スルニ同レク前

後四十三轉皆同レ

第六轉

吳音墀遲雉雍稚釋油ヲ吳音ナレ飢或ハ音ケトスルハ非次

清音ナリ次郎ヲ油視嗜油音トスルハ非ナリ

漢音鼻備毗琵琶鼻皆清音ナリ鼻ニ二音アレハ油音アルナリ

杷共ニビワト呼フハ和語ナリ音ニ自兕示油トスルハ

羣音邳備鼻毗琵琶鼻皆ヒイトスル致質締咨資姿姉恣趙次

脂旨指至鴟皆正音ツウイ官話墀遲雉雅地治茨自示正音ツウイ官

話チイ或ハツウト俗音ツウナリ尼膩官俗ニ耆暨官話私死四肆師獅尸著

矢屍正音スウイ官話スウ兕視嗜正音スウイ官話ス二貳第

轉而兕ノ説ニ相同シ

第七轉

吳音媿愧二字同字見母清音萃悴從母油遂墜慧燧穗皆邪母

誰神母油音ナリ已上油母ノ惟維唯遺スルモ非トスヘカ
ラ

ス合轉ノ故ナリ第三等ノ惟洧位鉅鉅椎椎墜墜ノ音ナリ

華音 悲鄙齶否眉美韻鏡古本ニ第六轉ニ收ムルハ非ナリ正音ハ非ナリ

否モ亦ホイトレピイトス第五轉ノ被靡モ亦同レク第四轉ニ收ムルハ非ナリ鉅鉅椎椎墜墜ノ音ナリ

遠遠郗郗匱匱官話クイ葵葵揆揆悖悖上ニ同レ隗隗萃萃官話ユイ誰誰遂遂官話ユイ醉醉翠翠俗音ツイ

第八轉

吳音 值清ハ基基已已欺欺其其期期基基棋棋忌忌牙音ニ属スル字反切点檢

ヨリコゴノ音ヲ用ヒ来レリ日本紀ニ基ヲコノ音トセリ又己ハ自己ナリコト呼フ欺ヲ油音トシゴト呼フハ非ナリ其

期基棋ノ四字ハ同音ニゴノ音トス其餘教十字皆キギノ音トス今被スルニ古ヘ此ノ牙音ノ数十字皆コゴノ音トセ

ル者力未審レケレハ此ニ之ヲ備フ其說第四轉ノ齒音ト同レ後賢正レ玉ヘ又忌ハ其ノ去声ニノ油音ナリ清トスルハ

漢音 兹兹孳孳滋滋滋滋驚驚皆同音精母ニ属ノ子ノ字ノ平似似祀祀已已嗣嗣皆

音ナリ清ハ漢音似ヲニト市市清ハ漢音ナリ条穴ニ風市アリスルハ訓ナリ音ニハ非ス

餌餌耳ノ去声ニノ音ナリリトスルハ漢音

漢音 峙峙痔痔油油ハ吳音或ハ寺ニ混混慈慈字字辭辭似似妙妙寺寺士士事事皆清音ナ

ルハ吳音ナリ

華音 徵徵置置癡癡恥恥兹兹滋滋子子輜輜止止趾趾志志識識廁廁蚩蚩齒齒熾熾皆正音ツウイ

チイ治持峙痔值慈字士仕俟事皆正音ツウイ官俗徐徐ニイ其期

旗旗箕箕淇淇基基忌忌皆正音ギイ疑擬俗音ニイ思司伺絲泉笥史使

駛駛詩詩始始試試弒弒皆正音スウイ官話或詞祠辭似已已帮帮寺寺嗣嗣時時市市特

侍侍正音皆スウイ官而耳餌正音スウイニウイノ間ナリ

第九轉

吳音

機譏饑幾蟣既機豈氣祈畿崎醜沂顛毅刈上九字正音ケ

ルヲ音キトシ刈ヲカイトスルハ漢音沂顛毅ハ漢音モ油ナリ

漢音

沂顛毅疑母ニ属スル字漢吳共ニ

華音

祈畿崎官話沂顛毅俗音

第十轉

吳音

肥清ハ癢肺吠癢ノ韻ハ未ノ韻ト協フテヒビヲ正ト

トス皆非ナリ眞言中ニ吠ト尾ト通スルフアリ共ニ唐穢廣音ウイナレハナリ尾ノ吳音三微ノ上声ビハ漢音ナリ穢韻ハ唯癢ノ韻ノ三ナレハイノ音ナリ古ヘヨリエノ音トスルハ集韻泰ノ韻ニ属シ鳥外切トス第十六轉影母ノ蒼ノ字ト同音エナリ和音ハ是ニ從ヘルカ

華音

肥吠官話巍魏俗音

第十一轉

吳音

踏佇箸清ハ渠礫巨炬遽清ハ魚魚スギヨト

漢音ナリ語御ノ平声初鋌疎阻楚齟所詛健助疏齒音第二等ナルニテ知ルヘシキテ外悉ク廣韻魚ノ韻ナレハ此ニ属ノレヨジヨノ音正レ楚ヲソトスルハ訛ナリ又明ノ洪武正韻ニ據レハ以上ノ字ヲ姥ノ韻ニ属セリ然レハ第十二轉ニ属スヘシ音ノ少トナル漢音モ亦同レ和音ハ皆廣韻ニ據ルヘシ華音ハ下ニ辯ス絮清音ナリ柳絮ヲ油舒鼠怒皆清音ナリ舒ハ書ト同音油トトスルハ不可ナリノ音トスルハ勿レ怒

漢音

除油トスルハ阻俎楚礎疎音ソトスルハ訛ナリ正

舒鼠怒絮蛛徐叙序

皆清音シヨナリ舒絮怒ヲ油トスルハ非

ル共ニ非ナルルコ足ノ時ハ今ノ子句切レユナリスウノ音ト
 ト考テ知ルヘレ足ノ時ハ今ノ子句切レユナリスウノ音ト
 スルハ注ソクノ片ハユナリチウトスルハ非ナリ樞ス
 非ナリ注又注解ノ注ハチユナリチウト呼フハ訛ナリ樞ス
 トスルハ非ナリ株株ト同音吳漢十モニレユノ音輸トスル
 正レ唯識樞要ヲレユヤウト呼フハ正レキナリ輸トスル
 ノ輸呼フ正レ羅殊豎ハ本油ナリ連声油ト思フヲ勿レ烏鳴
 朽鵠汚惡リ染汚ノ汚ヲトスルハ漢音ナリ汚ハケカルハナ
 子ンウナリ別ニ鳥瓜切ワノ音アヒレ染汚ノ義ニ非
 ス惡ハニクムノ片ウノ音ナリヲトスルハ漢音ナリ
 ヲ或ハヲウト呼虎琥ト同音琥珀ハクヒヤクナリ胡壺狐
 スルハ非ナリ呼虎琥ト同音琥珀ハクヒヤクナリ胡壺狐
 瑚湖乎戸怙上六字同音下二字同音共ニ護ノ平上ナリ油音
 ハフゴナリ山城ノ國ノ村名ニアリフゴト唱フ吳音ノ正レ
 キナリ乎ヲ古ヘノ眞名ガナニヲノ音トセリ按スルニ喉音
 ニテゴト呼ヘハ音ヲニ近シ牙音ノゴト同レカラ儒乳
 ス故ニ古ヘヲノ音トセリ誤リトイフヘカラス儒乳

ニウトスルハ訛ナリ儒孺
 フレユトスルハ漢音ナリ

漢音 譜布 溥 怖 部 簿
 皆フノ音トシ部ヲブトスルハ厚ノ韻ニ屬シ
 リ又部ヲホウトスルハ厚ノ韻ニ屬シ

蒲口切トスルノ音ナリ字彙ニハホウノ音ヲ出
 サス又簿ヲボトスルハ非ナリ吳音ハブナリ 簠 甫 撫 父

輔 巫 簠 甫 撫 父 皆斧俯府 輔ト同音賦ノ上声フナリ簠簠ハフ
 キナリホキトスル非ナリ甫 甫ニ混ノホトスルモ

非ナリ漁父 祁父ナトノ父ヲ音甫トセリ甫ヲホトスルヨリ
 父モ亦ホトスル共ニ非ナリ音府ナルニテ非ナルヲ知ル

ヘレ父母ノ父ハ油漁父ノ父ハ清ナレハ漢音ハ皆清音フナ
 リ撫ヲ油トスルハ殊更ニ非ナリ無ノ音ナルヘレト思フノ

謬ナリ宰輔ニ助ナトノ輔ヲホトスルハ非ナリ大輔ヲ古ヘ
 ヨリ大夫ト同シクタクユフトヨムハ漢音ヨリ轉シタル和語

ナリ巫ハ音無ナリ茶徒ト同音漢音清大 株 廚 柱 柱 駐 註 住 皆
 漢音油ヲ正レトス 茶 徒ト同音漢音清大 株 廚 柱 柱 駐 註 住 皆

ユヲ正トスチウトスルハ謬ナリ奠ノ韻ノ類ナレハ長声ア
 ルヲナシ邦ハ株株株同音ナリ春秋ニ載ス國名チユノ

音ヲ用ヒ来シリ正レキナリ註ハ駐ト同 苦 五 具 颯 娛 遇 寓 禺
 音佳ヲ油トスルハ吳音ニ依ルノ訛ナリ 苦 五 具 颯 娛 遇 寓 禺

苦ヲクトスルハ吳音五ヲギヨトスルハ非ナリ具颯ハ懼ト
 同音油トスルハ吳音ナリ娛ハ虞ト同音娛樂ヲゴラクト呼
 フハ非ナリ然リトイヘ凡廣韻ニ又音誤樂也トアレハ
 一繁スヘカラス遇寓禺ヲ或ハグウトスルハ諺マレリ芻
 數樞趨注足聚須戍樹ヲスウトスルハ非ナリ足ハ諷ノ去
 シユナリ注ヲ玉篇ニハ微孺切トスレハ音駐トナリチユト
 スチウトスルヲ勿シ聚掛ヲ油トスルハ共ニ吳音ナリ戍ヲ
 油トスルハ非ナリ須ヲストレスウトスルハ皆非ナリ又虞
 遇ノ韻ニ属スル字或ハ字彙ノ反切直音異アルカ如クナル
 一アルハ皆洪武正韻ニ魚語御ノ韻ニ属スルヲ勿シ烏
 音ナレハナリ廣韻ト同シカラス混スルヲ勿シ烏
 音ヲナリ烏號一江皆ヲウト呼フハヲノ音ノ訛轉セルナリ
 別音アルニハアラヌ姫ハ紆ノ去声ヲウトスルハ謬マレリ
 護互川油トスルハ吳音ナリ樓縷屨ルヲ正トスル非也乳
 ニユウトスルハ
 吳音ノ訛轉ナリ
 莖音蒲圃菩薄部歩皆官話フ
 符扶鳧夫父輔腐釜附賻駙皆官話フ

ウト徒屠塗途圖杜渡度皆官話ト
 廚躡柱住皆官話ト
 劬衢懼皆官話ト
 具皆官話ト
 狙狙粗祚昨皆官話ト
 聚皆官話ト
 雜皆官話ト
 殊菜豎樹皆官話ト
 儻芻雜獬數揀皆官話ト
 齒音第二等ニ属スルノ
 スヲトスル者ハ洪武正韻ノ
 胡壺狐瑚湖醐糊乎戸怙扈護
 音ナリ韻鏡トハ同シカラス
 互皆ウ、ヲ正トシ
 官話フウトス
 第十三轉
 吳音米迷ノ上声メイナルヲ
 茗待殆怠逮袋璫璫皆吳音油ヲ
 正トス
 臺ト同音待殆怠ハ駘ト同
 音其餘ハ代ト同音油ナリ
 底帝ノ上声彌泥ノ上声ナイナリ
 該改漑槩愷慨歎嘅凱皆清音ナリ
 或ハ油礙ゲノ音トスルハ
 契カイトスル詒鴻ヲ正トス
 清砌切同音妻ノ去声一
 裁才齊ハ非ナリ詒トスル
 勿シ砌切同音妻ノ去声一
 裁才齊

載臍皆油ナリ清トスルハ洪音ナリ載八年ノ時ハ清音運

西栖棲皆同音ナリ哀埃愛此三字古ヘエノ音ニ呼フアリ

ナルナリ古ヘ海ノ平声カイナリ灰哈ヲ諧駭械鞋スルハ

漢音迷謎ハメイトスル臺代題皆タイトスル乃耐乃耐ヲ

スルハ吳音能ヲ清愷慨澹槩皆油トスル財在吳音ナリハ詰

清トスル油トスル骸駭油ハ吳音ナリ哈孩哈ヲタイトスルハ

亥ヲ油トス皆吳音ナリ

擊音陪倍排上ニ擊陸髀薛臺苔駘待殆怠代黛逮袋

璠官話題啼啼隄醍弟第睇剝倪倪覘覘覬覬覬覬覬覬覬覬

裁才纜財材在齊齊齊齊齊孩亥濼諧駭

駭械官話兮奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚奚

第十四轉

吳音杯豚悖培背輩配裴陪非佩枚梅浼妹灰賄隊ハケケテナ

呼ヲ正トス乖灰誨ハケナリ回懷ハエナル類ニテ唇音ノ横

呼ヘヘベメナルヲ訛轉シテハイハイハイハイハイトセリ正ニ

非ス按スルニ古ヘハ正音ニ依リケルニヤ神代卷ニ棄戸此

云須多杯ハスタヘナリ凶目此云七居梅枳ハニコメキナリ

梅ヲムメト訓セルモメノ音ヨリ轉セルナリ陪ハ裴ト同音

安陪ノ陪ヲベトスル類コトク古ヘハ正シク呼ヘル證也

拜溍憊助敗敗邁知ルヘレ礎脆對韃推骸退顏錚隊接餒切反

点檢スレハテテ子ノ音ナルヲ訛轉メクイタイタイナ傀

三音正誤

三音正誤

トセルモ謔ト
ハ云ヘカラス
漢音 貝 狼 氷 音 ア ル 味 ハ イ ト ス ル 佳 街 ト ス 皆 非 ナ リ 佳 街 同

音十 祭 反 切 点 檢 ス レ ハ 娃 哇 矮 イ ト ス ル ハ 非 ナ リ 共 二 隘 ノ

平上ナレハア
ノ音ヲ正シトス

華音 旃 官 話 パ イ 牌 弊 官 話 パ イ 大 俗 音 タ イ 艾 崖 涯 睡 俗 音 ガ イ 藝 俗 音 柴

眈 官 話 ツ 制 製 掣 世 勢 逝 誓 噬 筮 俗 音 ツ ウ ス 害 官 話 ハ イ 蟹 獬 豸 官 話

ヒヤイ トス

第十六轉

吳音 派 反 切 点 檢 ス レ ハ ノ 音 蛻 兌 又 刑 ニ 稅 ノ 音 ア リ 兌 ヲ

タトスル 媯 掛 ク ワ ト ス ル ハ 漢 最 音 ナ リ 漢 歲 簪 正 音 ハ セ イ

ハ非ナリ 媯 掛 音 訛 轉 セ ル ナ リ 漢 最 音 ナ リ 漢 歲 簪 正 音 ハ セ イ

ノ音トスルモ蛙 畫 世 人 ア ノ 音 ヲ 用 ユ ル ハ 韻 會 二 麻 ノ 韻

由アルヘキカ 畫 二 收 メ 音 密 ト ス 漢 音 ア 吳 音 ワ ナ ル ナ リ

漢音 派 兌 卦 掛 罍 卦 掛 ヲ ハ ト シ 兌 ヲ タ ト ス ル ハ 後 世 正 韻 字 彙 等 ノ 音

二依 穢 音 蒼 ト 同 シ ク ワ イ ト ス ル ハ 非 ナ リ 又 第 畫 ク ワ ト ス

リ 吳 音 ノ 下 二 辯 セ ル カ 如 シ

華音 穢 官 話 パ イ 媯 掛 卦 罍 正 韻 二 依 ル ナ リ 簪 官 話 ス 會 官 話 ホ イ 鼈 夥

畫 俗 音 ワ ア ト ス ル 兌 官 話

第十七轉

吳音 筆 弼 密 官 話 ヲ ヒ ツ ト ス ル ハ 訛 ナ リ 寶 攢 賓 頭 盧 攢 郎 子

皆非 必 匹 必 蜜 凡 ソ 入 声 沒 拗 質 二 从 フ 字 悉 ク 吳 音 ナ リ 韻

十 必 匹 必 蜜 正 ト ス 一 七 等 ノ 如 シ ツ ト ス ル ハ 漢 音 ナ リ 韻

三音正詁

三音正詁

三音正詁

三音正詁

三音正詁

三音正詁

三音正詁

スルノ勿レ已下皆同ニ悉ク非ナリ陳朕秩音ナリ昵ハ漢ク条ケス準レテ知ルヘシハ非ナリ陳朕秩音ナリ昵ハ漢音ナリ巾音ナリハ漢秦疾嫉漢音ハ質セツトスル辰晨臣慎音晨朝大臣ナト油トスルハ正音ナリ

漢音 珉閩岷民愍敬泯阻 吳音 密蜜謚 敏謚ヲ清トスルハ非

ナリト 吞ハ油トスル塵陣塵ハ陣ト同音 帙ハ吳音ナリ良根ノ去

非ナリ古來坤二分タニカ為ニ油ト 盡燼腎實 音ナリ

華音 彌悒 秩帙 疾嫉 實 麩 廙 俗音 ヲ 廙 俗音

第十八轉

吳音 沌遁遯突 音ナリ 昆坤困骨窟 漢音ナリ 寸 村ノ去声ソ

トスルハ 卒 音ニ義同ニカラス 諄遵準准隼 並ニ油トス

順ノ平声ジユンナリニト温 温鈍ノ氣寒ハハ音ナリ又別呼フハ辰ニ混スルノ謬ナリ 温 温鈍ノ氣寒ハハ音ナリ又別

ニウノ音アリ 覓渾混 清ハ論 又リニハ別 漢音 盆勃悖悖悖悖 吳音 門悶 恹黜 漢音

又術トハ音上油トスル 訥 木訥ヲ清トス 遵準隼 漢音

唇術述純葷醇鶉淳旬循馴巡徇楮順殉 皆レユンニユツ油ト

ヲレニトス 率帥 同音ソツ 漢音 盆盆 官話ホ 醇 俗音 勃渤孛 俗音 沒 俗音 屯豚沌鈍遁

華音 盆盆 官話ホ 醇 俗音 勃渤孛 俗音 沒 俗音 屯豚沌鈍遁

突 官話ト 醜 官話チ 朮 俗音チヨ 骨窟 俗音 ヲ 存鱗 官話ツ 旬巡馴

殉徇 官話ス 脣盾順 官話チ 率出術 俗音レヨチヨト 純葷

淳 官話ニ 覓渾混恩 官話ホ

第十九轉

吳音 斤謹 ハ法トスル

莖音 勤懃芹近 イム

第二十轉

吳音 分分 清油二音同ニカラス吳漢ノ異ニ非スワカツト分

リ混スヘカラス分寸 墳氛焚憤 清ハ漢音焚ヲボン 弗髻拂

トスルハ非ナリ吳漢氏ニホツノ音 佛物勿 凡ソ物ノ音ニ从

ルノ第十七轉ノ說ニ同レ己下悉ク舉ケケ 軍 君ト同音油ト

薰ト同音油ハ非ナリ軍ヲ諺訓 ハ非ナリ

漢音 弗髻拂 佛物横呼ノ類ニテホ 汾吻勿脗 吳音吻勿脗ヲ清

トスルハ 軍羣郡 羣郡ヲ油トスルハ非ナリ 輦訓 輦ヲ油トスル

皆非韻諸韻書皆運ノ一音ノ三ナリ然ルニ我邦從來イニノ

此音ニ依レ ルモノナリ

莖音 弗黻綈拂 俗音 汾墳氛焚憤分 官話 佛 官話 俗音 文聞紋

吻勿問奈 俗音 物勿 俗音 羣郡 屈屈 俗音

ギヨ 薰 俗音 吻 俗音 颯 俗音

第廿一轉

吳音 鞭鼈 ハ非トスル 便宜ヲヒント 剪箭 ハ非トスル 錢踐 錢踐

清ハ漢音ナリ錢ヲセニトスル吳音ノ轉 産 漢音 閑 漢音

軒憲 漢音

漢音 鞭鼈油ハ非 便油ハ 緜面滅メニメツハ 慳ケンハ 刹ツセ

訛轉ナリ 限カカ 覓限ヲケントスルハ 非ナリ 錢メニメツハ 踐メニメツハ 賤メニメツハ 涎メニメツハ

華音 櫻官話 便官話 鍵官話 健官話 錢官話 踐官話 賤官話 涎官話

第廿二轉

吳音 反返ヘントスル 伐罰ハツトスルハ 晚万ノ上声バント

關ケツトスルハ 原源元ト同音ゲ 泉清ハ 駕エンハ 曰越ト同

トスルハ 謬ナリ 古ヘハ ヲチノ音ヲ用ヒタリ 舊事紀國造本 紀ニハ 日佐ト書テヲカト讀メリワツトセルハ 後人玉伐切

ナルヲ誤リ讀テワウバツトセルニヨリテナリ

漢音 番次也 遞也 更也 和ノ 勤番 輪番 番ノ 字是 ナリ 油音ト 伐罰油

後油ハ 訛ナリ 鞞足衣也 廣韻 玉篇 韻會 字彙 正字 通字 典等 皆皆

然ルニ 小補ノ 協韻ニ 滅ノ 音ヲ 出シ 篇海類篇韻彙集成ニ 列切音滅 帊 幪也 禪衣也 トアレハ 別ニベツノ音アレ 足衣ノ義ニアラス 按スルニ 廿三轉ニ 出勸クワシ 全絶油ハ 幻ケ

ハ 吳 曰ワツハ 吳 音 訛 諺 ナリ 全泉官話 馬官話 絶官話 旋官話

華音 煩官話 繫官話 樊官話 飯官話 伐官話 笈官話 罰官話 全官話 泉官話 馬官話 絶官話 旋官話

幻官話 話フ

第廿三轉

吳音 眠三ニトスル 別清油ニ音アリ 離別ハ油音其 亶油ハ非

彈但 袒誕 憚逢 典音アリ 殿最 乾健 健同音 目健 連ノ 健是

殿ノ ト 同 纏清ハ 鴈顔ノ去声ガ 乾健 健同音 目健 連ノ 健是

研硯 清トスル 札察 寒早 翰曷 咽煙 又ヲ ントスル

セルハ古音ノ正シキナリ然ルヲ今ハ反テユレヲ謬レリト
ス吁世ニ音ヲ知レル人少ヒカナ又字彙ニ院ヲ虞怨切音願
トセルヲ其故ヲ知ル人モ希ナリ華音ハ願瓊同音ナリ是疑
諭往來ト云フ者ニ本ヨリ謬レリ是ニ從フコト勿レ然ル
ニ小補ニモ亦于眷切音與願同正字通
ニ伊勸切音願皆疑諭往來ニノ謬レリ

華音 盤伴畔叛跋蹙拔 官話ホワ
卞 官話エ
團斷段奪脫 官話

ノト 椽傳篆 官話チ
權圈倦 官話キ
船 官話チ
桓完丸丸緩濼浣

換活 官話フワンフワ
還環寰皖惠宦滑 官話フハ
玄懸鉉縣銜

穴 官話ヒエ

第廿五轉

吳音 保 寶ト同音ホト
袍抱 清ハ
包胞飽豹 或ハハウトス
庖匏

鮑泡 ハウハ
茅卯貌 二ウトスル
陶桃濤萄稻盜 清ハ
潮調趙兆

漢音 暴 油ハ
苗猫 三マウ
道導 多油ハ
惱礪 十ウハ
條 油ハ
呂 音ノ

ハチマウ召南召公レヤウナリ音部ト同レ
混スルヲ勿レ字彙部ノ音ヲ出サス誤レリ
朝ハ清トスル
樂也
欲也大夸ノ好樂論語ノ三樂抄鈔
レヤウ
韶紹 油ハ
耗 夫漢凡
俗儒清音ニ讀ムハ非ナリ

ル 油トス
毫豪號 油ハ
包胞飽豹泡 俗音
庖匏飽 官話バウ
茅卯鼻貌 官俗
漉殍孛

華音 包胞飽豹泡 俗音
庖匏飽 官話バウ
茅卯鼻貌 官俗
漉殍孛

官話 陶桃逃濤萄道稻導踏悼盜 官話
迨條跳窈掉 正音テヤ

吳音 潮趙肇兆召 正音チヤウ
敖遨翱熬傲 俗音ガウ
罄樂 正音

俗音 喬橋蕎蕎 正音ギヤウ
堯嶢 正音マウ
曹槽阜造漕 正音

官話 巢 正音ツマウ
韶紹邵召 正音ジヤウ
豪毫號皓昊

鎬浩 正音アウ 肴嶠殺爻效校 正音アウ
官話ハウ

第廿六轉

吳音 飄飄標 正音ビヤウ 眇森抄 正音ミヤウビ 樵樵 正音ジヤウ
清ハ漢音

漢音 翹翹 正音キヤウ
油ハ吳音

華音 飄飄標 正音ビヤウ 翹 正音ギヤウ 樵樵 正音ヅヤウ
官話ヒヤウ 官話キヤウ 官話ツヤウ

第廿七轉

吳音 娑 正音シヤトスルハ非ナリ 何河荷賀 正音ガ清
沙ニ混スルノ訛ナリ

漢音 馱駝陀鼈 正音タ油 那儼奈 正音ダ
ハ吳音

華音 馱駝陀鼈 正音トラ 馱 俗音タ 他 俗音タ 那儼奈 正音ナ
官話トラ 俗音ア 俗音ア

我娥鵝我餓 正音カウ 何河荷賀 正音ホ
俗音カウ

第廿八轉

吳音 播 州ヲバニト 朶埵妥唾 油トスル 訛譌 清ハ非禍
スルハ非ナリ 朶埵 ハ非ナリ

音和ノ上
声ナリ

漢音 縛 油ハ 摩魔磨 ハ 墮墮惰 油ハ 朶安唾 油ハ 訛譌 油ハ
吳音 吳音 吳音 吳音 吳音

共ニ油 坐座 倭渦窩 婁 皆クワノ音アルナリ 後世和ノ字ニ代
音ナリ 邦ノ書ニモ舊事記ニ往 倭ノ字ヲ書ス震且ノ書ニ見ユ本
夕ルハ吳音通スルヲ以テナリ 渦ハ水劫也阿房宮賦ノ蜂房
水渦ヲ俗儒クワト詭ムハ非ナリ 又詳校篇海ニ渦古禾切與
過同水名ナリト是自ラ別義ナリ 混スルヲ勿シ窩又窩ニ作
ル廣韻ニ此字ヲ收メストイヘ 正韻並ニ鳥
禾切一音トセリ 然ルニ惺窩ヲ呼テクワトスルハ非ナリ

華音 縛 官話 墮惰 官話 坐座 官話 和禾禍 官話
ホウ

第廿九轉

吳音 巴 芭 把 霸 八 葩 葩 鉞 土 怕 杷 琶 麻 馬 非 十 八 麥

侘 茶 拏 反 切 点 檢 スレハチヤヲ正トスタタハ訛ナリ茶ト茶

定 加 切 茶ノ正音ハ嘉 家 加 枷 脚 賈 駕 稼 架 ヲ慧琳音義ニ音加ト

ス 迎 ヲケノ 關 社 清 ハ 遐 蝦 霞 瑕 暇 カハ

漢音 茶 サトスル 嗟 集 商 ニ又作何切ト 邪 謝 地 麝 灑 灑

華音 杞 琶 官 話 ハア 茶 ア 官 話 ツ 邪 謝 又 ツ エ、 揸 揸 官 話 ツ 蛇 射 麝

官 話 于 關 社 又 于 エ、 遐 蝦 霞 瑕 下 夏 暇 官 話 ヲ

第三十轉

吳音 瓜 駟 蝸 媧 寡 漢 音 ワハ 瓦 漢 音 ワハ 茄 枷 莪 華 一 麗 策 一 ナト

ノ 字 ト 通 スル 片 ハ 清 音 ナリ

漢音 迦 釋 迦 ノ 一 ナリ 迦 旃 延 ノ

華音 癩 伽 茄 官 話 キ 華 驛 蹀 官 話

第三十一轉

吳音 博 一 奕 一 勞 ナト 油 泊 箔 薄 清 ハ 唐 糖 螳 蕩 宕 鐸 度 清 ハ 漢

長 吳 漢 氏 二 清 音 一 幼 長 十 短 ノ 一 ナリ 剛 清 音 ナリ 金 一 薑 疆

キ ヤ ウ 腳 卻 キ ヤ ク 仰 清 ハ 非 慮 非 慮 英 爾 非 ナリ 昨 酢 鑿

清 ハ 索 ナリ 將 漿 漿 醬 漢 音 爵 雀 漢 音 牆 匠 漢 音 尚 裳 嘗

相 ト 同 音 シ ヤ ウ ニ 非 ス 削 詳 祥 漢 音 霜 爽 漢 音 尚 裳 嘗

漢 音 行 ギ ヤ ウ ト ヨ フ ハ 非 ナリ 鶴 フ ハ 非 ナリ 央 漢 音 紉 紉

音 ナ 良 涼 梁 ト 同 音 ラウ 讓 漢 音

漢音 傍房縛油ハ堂油ハ囊囊ナウハ場丈杖仗油ハ莽莽油ハ

魁輞網ウハ印昂清ハ非非嚟油ハ仰或ハ清トス藏油ハ裏裏

油トスルハ非ナリ謙謙像象ガウハ牀狀ハ吳音常上鶴鶴

同音クワクノ央殃央鞅快アウハ響ケイトスル謔ナリ非非

華音 傍泊毫箔簿官話ハ房防縛官話フ堂唐糖螳蕩宕鐸度

官話タ長場丈杖仗著官話チマ強疆嚟官話キマ藏裝官話ツ

作鑿ツ錯俗音昨酢柞鑿俗音ツ牆匠爨官話ツ詳翔祥像

象官話スマン牀狀官話チ常尙裳嘗償上官話ニママ

航行杭頰桁沆涸絡官話ハ鶴俗音フホ

第卅二轉

吳音 誑匡筐ハ洪音マウ狂ハ吳音マウ晃ハ況ハ吳音

漢音 傍房油ハ

華音 傍房官話誑匡筐俗音ク狂官話ク黃皇惶惶皇

鳳冕潢官話フ獲官話

第卅三轉

吳音 閑妨洪榜礪ハ彭棚膨ハ旨蠱猛孟ハ吳音

伯迫柏拍魄怕珀ハ白帛舶ハ陌陌ハ碧ハ吳音

平評枰ハ評ハ并餅屏併ハ屏併ハ宅擇澤ハ吳音

清トスル庚航羹ハ非非擎競ハ迎ハ額ハ吳音

漢音 頸ハ籍藉ハ席夕ハ索ハ亨ハ赫ハ

カクハ 衡杏 清トスルハ 漢音杏仁ヲ 英映 エイハ

漢音 旨猛孟盟 非トスルハ 陌額 清トスルハ 明盟 鳴命ルハ非トス

川名 詔 非トスルハ 擗 非トスルハ 戟 隙 卻 絡 非トスルハ 劇 展 吳音ハ 迎カ

ハ非 請シヤウ 情 靜 淨 非トスルハ 杏 非トスルハ 鯨 非トスルハ 謬レリ

華音 彭棚 官話ホ 白帛 官話ホ 旨 猛 蝻 孟 俗音モ 平 評 枰 官話ヒ

瑒 官話ツ 宅 擇 澤 官話エ 額 俗音エ 擎 黥 鯨 競 官話キ 劇 展 官話ツ

頸 官話キ 情 晴 靜 淨 官話イ 錫 官話ス 席 夕 官話ス 行 衡 柝 杏 荇

官話ヒ 官話

第卅四轉

吳音 丙 漢音ヘイハ 皿 漢音ベイハ 瓊 檠 漢音ケイハ 環 罔 漢音ケイハ 漢音罔ヲケ

華音 瓊 檠 官話キ 駢 俗音フ 橫 蝗 官話ホ 營 俗音ヨ

第卅五轉

吳音 蕘 萌 漢音モウハ 庭 停 亭 漢音テイハ 寧 寧 倭 非トスルハ 的 逖 漢音テキハ 狄

扶 敵 迪 笛 漢音テキハ 插 譎 譎 漢音タクハ 非トスルハ 貞 漢音トスルハ 程 呈 醒

鄭 漢音テイハ 擲 謬 于 于 于 耕 耿 漢音カウハ 擊 激 漢音トスルハ 喫 非トスルハ

爭 爭 諍 漢音サウハ 義 自 別 于 于 于 混 策 冊 筴 漢音サクハ 非トスルハ 非トスルハ 瞿 鶯 櫻 漢音ヤウ

非トスルハ 隻 適 義 自 別 于 于 于 混 策 冊 筴 漢音サクハ 非トスルハ 非トスルハ 瞿 鶯 櫻 漢音ヤウ

ルハ 漢音ナリ 莖 牽 倭 漢音カウハ 覈 核 非トスルハ 石 清トスルハ 非トスルハ 瞿 鶯 櫻 漢音ヤウ

漢音 覽 非トスルハ 脉 漢音マク 冥 銘 溟 蟻 茗 酪 非トスルハ 頂 漢音ヤウ 寧 寧 漢音ヤウ

寧 倭 非トスルハ 礪 清トスルハ 非トスルハ 激 擊 燉 喫 漢音キツトスルハ 非トスルハ 亦 非トスルハ 鶯 櫻 漢音ヤウ

鸚アウハ莖ハケイハ非ナリスルハハ撒ハハ現ハハリハ謬

莖アウハ莖ハケイハ非ナリスルハハ撒ハハ現ハハリハ謬

敵テ迪官話程呈醒鄭于官話擲躑于官話姪破俗音寂官話嶢官話

嶢官話射于成城誠盛或官話石碩官話莖卒倅官話

覈官話刑形倅脛官話檄現官話

第卅六轉

吳音 局駮綱ケイハ宏漢音ケイ螢迴漢音ケイ

漢音 鄭鷓閱ナリ

莖音 宏紘官話獲晝官話熒螢榮迴官話

第卅七轉

吳音 牡某牡ヲホトスルハ漢音ノ訛ナ繆謬ハ謬ナリスル浮婦

負阜清ハ訛ナ漢音ナ兜斗鬪倫鋤鞋透于漢音トウナリ或ハト、ニ投

逗トウハ肘晝于漢音抽丑粗于漢音ハ儔躊綢籌紂胃宙于漢音ハ

惆紐糅或ハニウトシ又鉤溝苟遘姤于漢音ハ寇扣于漢音藕偶

クウトスル裘仇毬日舅咎舊清ハ謬ナリ走奏鞞湊叟藪嗽ソ

ハ訛ナリ秋驚楸羞秀繡宿ハ漢音道酋囚岫袖于漢音ハ鄒皺搜蒐瘦

激レユウハ漢音或ハソ愁ハ漢音州洲舟箒咒祝醜臭收省

手狩獸レユウハ漢音讎酬受ハ漢音ウ謳漚鷗歐于漢音侯猴厚后逅

コウハ宥祐園于漢音幽幼于漢音ウトスルハ非ナリ柔蹂于

誘イウハ樓體陋漏スルハ漢音訛ナリ劉柳于漢音ハ柔蹂ニウト

三音正誤

漢音	不缶否富	スルハ謬ナリ	搜度	非ナリ	華音	浮桴婦負卓復	翼營	讎酬
呉音	フハ副什浮桴婦負卓復	ナリ倫翰ヲ藕偶ハ酒脩修	ソウハ咒	非ナリ	官話	浮桴婦負卓復	官話	官話
漢音	牝某茂質戊	酒脩修	レユハ	レユハ	官話	浮桴婦負卓復	官話	官話
呉音	ナリハ訛彪彪非ナリ	ハ酒脩修	レユハ	レユハ	官話	浮桴婦負卓復	官話	官話
漢音	斗偷翰	レユハ	レユハ	レユハ	官話	浮桴婦負卓復	官話	官話
呉音	トハ	レユハ	レユハ	レユハ	官話	浮桴婦負卓復	官話	官話

第卅八轉

吳音	朕	夙	侯厚後后侯	襟錦禁衾欽	暨
漢音	チン	フ	キウ	キン	チツ
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
漢音	非ナリ	非ナリ	非ナリ	非ナリ	非ナリ
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
漢音	非ナリ	非ナリ	非ナリ	非ナリ	非ナリ

第卅九轉

吳音	耽探	覃潭	感	龕勸	劓挾
漢音	タン	タン	カン	カン	チヤン
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
漢音	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ

三音正誤

三音正誤

染シ ハ

漢音ハ

南男楠

十ハ ハ

納納

十ハ ハ

鮎念

十ハ ハ

答

十ハ ハ

斬

十ハ ハ

同

十ハ ハ

非ハ ハ

黏ハ ハ

十ハ ハ

龕ハ ハ

十ハ ハ

驗ハ ハ

十ハ ハ

斬ハ ハ

十ハ ハ

非ハ ハ

十ハ ハ

讒ハ ハ

十ハ ハ

含ハ ハ

十ハ ハ

甜ハ ハ

十ハ ハ

湛ハ ハ

十ハ ハ

鉗ハ ハ

十ハ ハ

十ハ ハ

華音

覃

官話

覃

官話

甜

官話

湛

官話

鉗

官話

十

雜ハ ハ

官話

譏

官話

探

官話

咸

官話

函

官話

陷

官話

八ハ ハ

嫌

官話

協

官話

十

十

十

十

十

十

十

第四十轉

吳音

淡

清

監

ハ

非

ハ

十

ハ

十

ハ

非

潛

漢音

談

吳音

漸

吳音

嶮

吳音

十

十

十

十

十

十

華音

談

官話

嚴

俗

子

十

十

十

十

十

十

十

漢音

談

吳音

漸

吳音

嶮

吳音

十

十

十

十

十

十

華音

談

官話

嚴

俗

子

十

十

十

十

十

十

十

ツ

エ

嶮

官話

十

十

十

十

十

十

十

十

十

第四十一轉

吳音

帆

范

範

ハ

非

ナ

リ

ス

ル

ハ

非

ナ

漢音

正

吳音

汰

ハ

ハ

ハ

ハ

ハ

ハ

ハ

ハ

ハ

華音

凡

帆

範

範

正

官話

フ

リ

フ

リ

フ

リ

第四十二轉

吳音

朋

清

墨

ボ

ク

ハ

憑

清

逼

幅

幅

ハ

救

干

洪音

澄

澄

清

洪音

兢

ハ

洪音

凝

ハ

洪音

救

干

洪音

澄

澄

清

洪音

兢

ハ

洪音

凝

ハ

洪音

ル字皆キ増ハ非ナリ即稷聖息謬レクハ蒸拯ハ非ナリ膺應ウ

ハ漢憶億臆謬ナクハ擗接ルハ非ナリ仍ハ洪音

漢音逼幅幅非ナリ特油ハ能ノウハ賊油ハ繩澠乘油ハ承丞

吳音擗リヨウハ五騰滕藤登特官話トエ澄懲瞪直

華音朋棚官話ホ凭馮憑官話騰滕藤登特官話トエ澄懲瞪直

官話于殞極官話キ凝嶷俗音ニ層曾贈賊官話ツエ繪聖官話

一ツ繩澠乘剩食官話于承丞寔殖植官話レ

第四十三轉

吳音弘カトスル油ハ非ナリハ非ナリ

漢音油非ナリ或惑吳音域核吳音

華音弘官話フ或惑官話フホ

三音正譌大尾

寶曆二壬申黃鐘良辰

平安書肆

寺町通御池上町

榊田三郎兵衛壽梓

